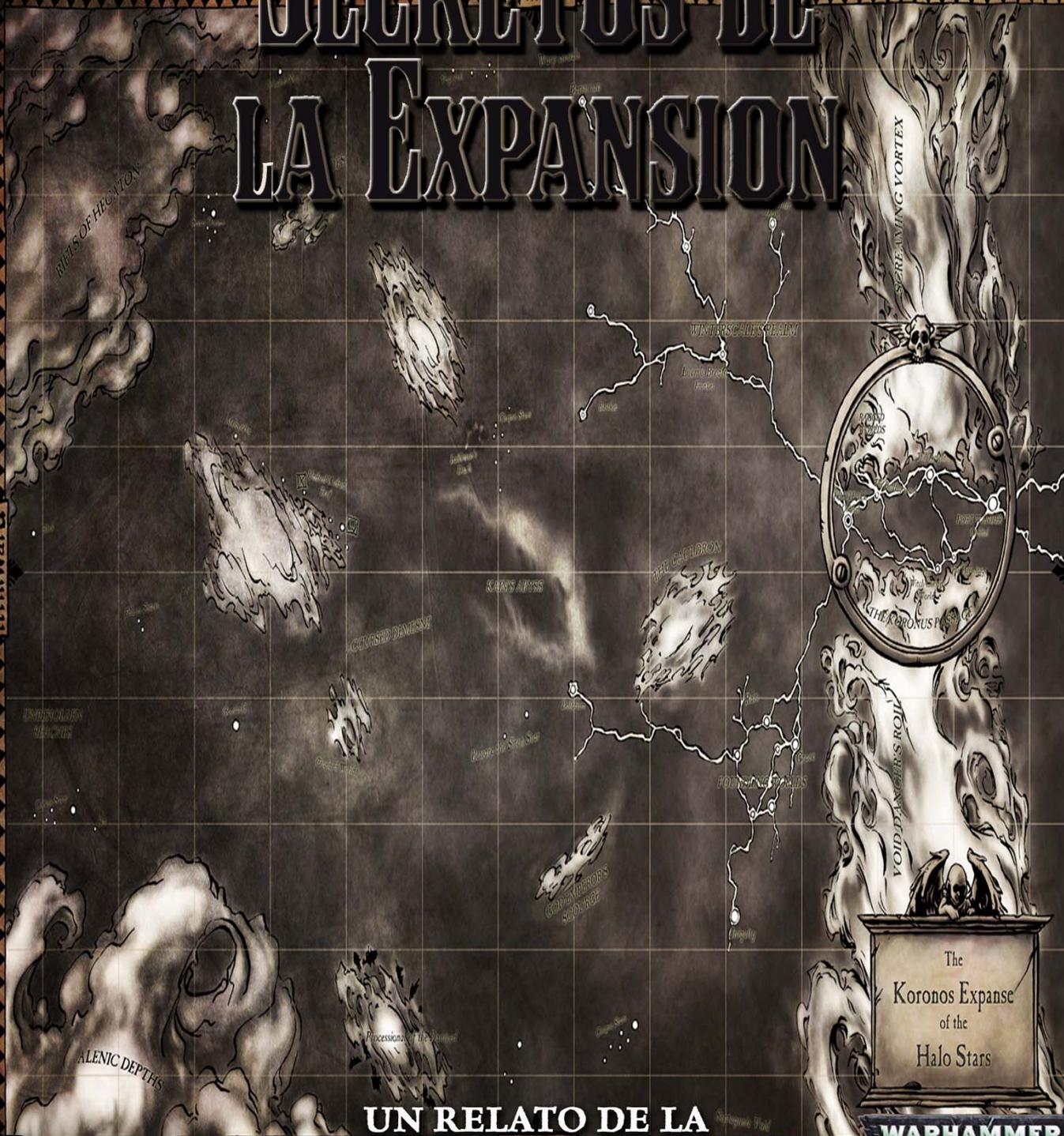


# ROGUE TRADER™

## SECRETOS DE LA EXPANSION



The  
Koronos Expanse  
of the  
Halo Stars

**IGAROL**

UN RELATO DE LA  
FRONTERA OSCURA

**WARHAMMER**  
40,000  
JUEGO DE ROL

Ah, así que deseáis saber acerca de la Expansión Koronus—como el Mechanicus Calixis aún la denomina a menudo después de él, del que se dice que fue su descubridor original. Conozco a un hombre al que debéis escuchar, aunque su cordura y buen trato han disminuido en los últimos años. Es un hombre santo nacido en Archaos y antaño cronista del comerciante independiente Amphian Deed, pero de algún modo evitó la hoguera que fue el reciente final de Deed.

Este hombre santo se llama Ibraham Totimus y se le puede encontrar en este año, 815.M41, dentro de una serpenteante mansión de la poderosa estación de vacío Puerto Asombro, una ciudad imperial por derecho propio, situada en el mismo límite de la Marca de San Drusus y la puerta a la Expansión Koronus en las estrellas Halo más allá. Cada estancia de la mansión de Totimus alberga placas de datos, raros volúmenes, extraños materiales devueltos al Imperio por comerciantes independientes ... y un obediente ciber-mastín, que espera la orden de matar. Estas cosas y la red de conocimiento que las conecta son, en mi opinión, todo lo que le mantiene aferrado a su vida.

Advierto que cuando digo “hombre santo”, quiero decir que Totimus se manifiesta a favor del partido druso. Esto es, que pertenece a un particularmente estridente y repudiado subculto del movimiento disidente druso, una facción de un culto importante dentro del Ministorum de la Marca de Drusus. Para los de una tendencia menos filosófica, os recuerdo que los drusos honran a San Drusus por encima de todos los santos, él, que tomó el mando de la Cruzada Angevina en sus años más oscuros del M39, desterró a los impíos xenos de lo que era la Expansión Calyx y fundó el sector Calixis en nombre del Dios-Emperador. Existen mundos altares enteros dedicados a sus hazañas y billones cantan su nombre.

Los disidentes drusos predicán que la Cruzada del Santo nunca acaba y que el Dios-Emperador manda a todos los hombres continuar la labor del Santo como puedan—con el propósito de conquistar mundos, establecer nuevas colonias, aplastar a los xenos, y extender las fronteras del Imperio de la Humanidad. Es una teología popular entre los comerciantes independientes que asolan la Expansión, aunque un apostata diría que es debido a que proporciona una senda a los enormes cofres del Ministorum, en lugar de por una fe sincera. ¿Qué es la fe de un pícaro, un saqueador, una noble alma proscrita que lleva la furia del Emperador a mundos lejanos? Preguntadle si os atrevéis.

Pero Totimus. Los de Archaos son difíciles y contrarios—es un mundo famoso por la enorme amplitud de sus filosofías, teologías, cultos del Ministorum y furiosas batallas teosóficas. Los Archaosianos están instintivamente en contra de cualquier nuevo concepto antes de aceptarlo a regañadientes y esa es su naturaleza. Sólo estad de acuerdo con lo que os diga, tantos si es que el Dios-Emperador permanecerá en el Trono Dorado toda la eternidad o que ciertos xenos son menos viles, y que nadie os oiga haciéndolo. Pero debéis escucharle.

Encended las velas si queréis. ¿Por qué? Porque yo soy viejo, vosotros jóvenes, y mis aumentos causan dolor en mis huesos... y no os diré nada si no lo hacéis. Estos asuntos se llevan a cabo correctamente, o de ningún modo — los fieles han trabajado para inscribir y sellar la cera de bendiciones, y para llevar las velas a través del vacío desde el lejano Sentinel y la capilla de los escribanos de Maccabeus Quintus. Mostrar respeto por su contribución al credo del Santo, o ios echaré a los perros!

Deseáis mis conocimientos, ¿eh? ¿Aceptáis al eterno Dios-Emperador y al ascendente Imperio? ¿Aceptáis que Él hizo toda la galaxia de las masas primordiales y nos prueba cada día dentro de Su creación? Bien, bien. No lo entenderéis de lo contrario. Los comerciantes independientes, veis, son Sus elegidos — por las mismas manos de los Adeptus Terra, con el poder de Su voluntad, incluso ciegos como esas manos están tan a menudo. Una licencia de comercio es una sagrada escritura y la Expansión Koronus fue creada por Él para ponernos a prueba a todos, con los comerciantes independientes a la cabeza de nuestras huestes.

¡Nuestras huestes de guerra y devota peregrinación! Sabéis cómo llegó a ser Calixis ¿no? Esto pasará de nuevo, un nuevo sector, ¡pero en las estrellas Halo de la Expansión! ¡De modo que seamos ensalzados a ojos del Dios-Emperador y bendecidos por San Drusus!

Pero el camino es largo, ¿eh? Mirad aquí en este lítico mapa del vacío hecho por el divino Astrometricum — cómo el pasaje verdadero anunciado por Abenicus rompe las tormentas más allá de esta estación del vacío para abrirse a la Expansión, y ver lo poco que se sabe con certeza más allá. La casa de Winterscale, benditas sean sus almas guerreras, ha establecido las estrellas en el lugar que les corresponde en este mapa, e incluso todavía da batalla a los impíos orkos que se alzan desde el señorío maldito. La dama Chorda y otros que no voy a nombrar, llevan a los fieles a los mundos desamparados, y los dejan allí para alabar al Emperador e iluminar la oscuridad con sus salmos.

Pero el corazón de estos comerciantes independientes está lleno de tronos y tesoro, ¡no de fe! Hacen lo que hacen por sí mismos. ¡Incluso la casa de Umboldt se amedrenta ante el deber al Santo y al Emperador! Y estos pequeños dominios ganados no son más que un débil fragmento de lo que alcanzan los más lejanos dedos del Dios-Emperador han tocado en la Expansión. No importa, no, pues ¿acaso no se dice que Él construye justicia incluso cuando Sus herramientas son falsas? Paciencia, paciencia. Surgirán comerciantes independientes más audaces y más santos, sí.

Veó que observáis mis rarezas, mis curiosidades de la Expansión Koronus. Sí, sí, estas cosas son toda una necesidad para mí saber. Mirad, nephium solidificado extraída del Aliento de Lucin, mantenido en suspensión a la temperatura de ese frío lugar. El más puro nephium, isuficiente para llenar dominios y saciar la lujuria de riqueza de un comerciante independiente! Esto, esto es un fragmento de una maldita y abandonada estructura Egarian—ved su naturaleza xenos en la misma forma que tuerce las santas velas. Hay aquellos de naturaleza corruptible que pagan fortunas por tales obras xenos —y los fieles se ríen de su necedad, ya que la riqueza obtenida de lo prohibido impulsa al comerciante independiente a mayores cimas en su predestinado afán para con el Dios-Emperador y San Drusus.

Llevar a cabo las profecías Drusas, incluso sin saberlo, iporque es la voluntad del Emperador!

En ese cofre hay xenoflora comprimida de Rain y de la Salvación de Valcetti. No toque el último de la fila—a menos que desee la mortificación de la carne. ¿eh? Bueno, bueno, los perros tendrían que arrastrar vuestros cadáveres de aquí y no puedo soportar los aullidos que hacen en el curso de tales labores. La Expansión tiene un montón de bestias xenos y plantas terribles, y es el deseo del Emperador que los fieles los destruyamos en el circo y en las procesadoras de raciones. ¡Destruídllos!

Ahora señaláis a una piedra fundamental del Paso, y sólo aquí podría ser reacio con más facilidad. No voy a hablar de esa vil ciudad del vacío de piedra y cadenas, salvo para maldecir su propia existencia. Es una plaga en el extremo más alejado del paso único y verdadero, donde se congrega todo lo que es herético y marginal, y donde los comerciantes independientes son tentados lejos de sus deberes dados por el Dios-Emperador. Si sirve a algún propósito en su diseño, es que su destrucción por las lanzas de fuego de los fieles drusos en los años venideros, será una gran limpieza de falsos adoradores, apóstatas y de aquellos demasiado débiles para llevar a cabo la dura tarea del Santo, los que han fallado en el último paso antes de la propia Expansión.

Esa fea disposición de ceracero, roída por mis perros, es un ídolo-rueda de Zayth, traído por Jonquin Saúl, uno de los pocos comerciantes independientes en ver la Expansión como lo que es realmente. En Zayth, mil millones de hombres esperan la palabra del Dios-Emperador y oran en vano a los dioses paganos. Tenéis razón en hacer el Aquila con temor a este artefacto, pero ¿qué vale la pena dar a los paganos, hmmt? ¿Qué me importan sus almas? Algunos dicen que no tienen ninguna hasta que la adoración del Dios-Emperador llena sus vidas. No, lo que es importante es que Él ha colocado a estos mundos perdidos de hombres en medio de amenazas xenos, de tal manera que nosotros—que somos la sangre del Imperio—nos hacemos más grandes por los actos de los comerciantes independientes. Sus campeones designados. Los comerciantes independientes son la razón de esta estación de vacío y los más grandes de todos los fieles por sus acciones, sin importar si estos paganos son aplastados, quemados o salvados.

¡Pero la corrupción! Demasiados comerciantes independientes no batallan lo suficiente en su contra, muchos fieles sucumben y temo cuando estas bóvedas de la estación giran desde el calor de la estrella a los escalofríos del vacío absoluto. Piratas y brujas se han destizado en la Expansión Koronus en estos siglos, y aún contaminan el esfuerzo santo que tiene lugar en el lejano vacío. Envenenan la raíz del dominio imperial que debe ser creado, si queremos honrar a San Drusus como manda el Dios-Emperador. Los traicioneros eldar fragmentan el gran designio del Dios-Emperador, iseres engañosos que huyen de las justas batallas del vacío y no traen nada más que infortunio a aquellos que prestan atención a sus palabras! Incluso los lejanos tentáculos del Mechanicus se vuelven en contra de las profecías Drusas en la distante Expansión, a donde los Discípulos de Thule han viajado hasta casi las fosas de Hecaton y se han vuelto extraños por sus descubrimientos.

No son los elegidos del Dios-Emperador y han caído por su soberbia.

Las fosas de Hecaton lo bloquean todo, y las estrellas son una alfombra antes de sus terribles y oscuras profundidades. Se han tragado incluso a Kobras Aquairre y así. ¿Qué esperanza tienen otros de ganar su camino más allá del terror orko a esa desolación en el vacío? Sólo el verdadero siervo profetizado por Abenicus podrá ostentar las bendiciones del Dios-Emperador en esos reinos y así obtener la victoria en nombre del Santo.

Y peor, ¡peor corrupción! Cosas de las que no hablaré, objetos procedentes de las lejanas estrellas Halo, de mundos muertos a la estela de estrellas convertidas en ardientes cadáveres antes de tiempo. ¿Habéis oído hablar de ellos? Bien, bien, no voy a hablar de ellos, o del destino que acompaña a los que los tocan. ¡Cuidado con el Cineris Malificum! Hay un patrón de terror que veo en medio de todas mis curiosidades, todos mis tomos. Una prueba mayor que el Dios-Emperador tiene para nosotros, los que seguimos las enseñanzas de San Drusus y que ninguno ve... pero yo lo veo. Hay un despertar, una cosa vil, un viejo enemigo de edades pasadas que se eleva para desafiar a la Santa Cruzada, una vez más...

Pero no, hay oídos en el vacío. ¡Oídos que escuchan y bocas que susurran! Vamos a hablar de un conocimiento más seguro. Atended al lético mapa del vacío, porque su valor es mayor que el vuestro o el mío. Señalad los secretos que habéis venido a entender y os diré que se ha descubierto o rumoreado en la Expansión —un reino creado por el Dios Emperador para que podamos llevar el manto de San Drusus y para que los comerciantes independientes puedan traer mayor gloria al Imperio.

# CRÉDITOS

## DESARROLLO

Ross Watson

## DESARROLLO RPG

Michael Hurley

## SECRETOS DE LA EXPANSIÓN ESCRITO

POR Reason

## EDITOR

Christian T. Petersen

## EDICIÓN

Ross Watson

## GAMES WORKSHOP

## DISEÑO GRÁFICO

Kevin Childress

## COORDINADOR LICENCIAS

Owen Rees

## PORTADA DE

Imaginary Friends Studio

*Gracias a todo el personal del GW Design Studio —  
vuestro trabajo es una inspiración.*

## DIRECTOR ARTE

Zoe Robinson

## COORDINADOR DERECHOS ADQUIRIDOS

Erik Mogensen

## PRODUCTOR EJECUTIVO

Gabe Laulunen

## PROPIEDAD INTELECTUAL

Alan Merrett

## DIRECTOR LEGAL Y LICENCIAS

Andy Jones

## IGAROL

### DIRECTOR

Igest

### TRADUCIDO Y MAQUETADO POR

Álvaro de Sande

[www.igarol.org](http://www.igarol.org)



FANTASY  
FLIGHT  
GAMES

Fantasy Flight Games  
1975 West County Road B2  
Roseville, MN 55113  
USA

Copyright © Game Workshop Limited 2009. Games Workshop, Warhammer 40,000, Warhammer 40,000 Role Play, Rogue Trader, the foregoing marks' respective logos, Rogue Trader, and all associated marks, logos, places, names, creatures, races and race insignia/ devices/logos/symbols, vehicles, locations, weapons, units and unit insignia, characters, products and illustrations from the Warhammer 40,000 universe and the Rogue Trader game setting are either ®, ™, and/or © Games Workshop Ltd 2000–2009, variably registered in the UK and other countries around the world.

Traducción libre de **SECRETS OF THE EXPANSE** del juego **ROGUE TRADER**. Utilizado sin permiso. No se permite cuestionar su estatus. Todos los derechos reservados a sus respectivos dueños.

Código de producto: RTP3

Para más información sobre la línea de Rogue Trader, descargas gratuitas, consultas sobre reglas, o cualquier otra cosa, visítanos en la red en:

[www.fantasyflightgames.com](http://www.fantasyflightgames.com)

[www.edgeent.com](http://www.edgeent.com)